

Porównanie tłumaczeń Hioba 42:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego odrzucam (moje słowa)* i kajam się w prochu i popiele. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego wycofuję moje słowa i kajam się w prochu i popiele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego żałuję i pokutuję w prochu i popiele.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż żałuję i pokutuję w prochu i w popiele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż sam siebie winuję i czynię pokutę w perzu i w popiele.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego odwołuję, co powiedziałem, kajam się w prochu i w popiele.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto odwołuję moje słowa i kajam się w prochu i popiele.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dlatego wszystko odwołuję i pokutuję w prochu i popiele.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego odwołuję, co rzekłem wcześniej, i pokutuję w prochu i popiele”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego sam siebie obwiniam i pokutę czynię w prochu i popiele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому я вважав себе поганим і розтаяв, а я вважаю себе за землю і попіл.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego odwołuję co powiedziałem; pokutuję w pyle i prochu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego odwołuję, co powiedziałem, i kajam się w prochu i popiele”.

¹⁾ Lub: (1) dlatego gardzę (sobą); (2) dlatego przepraszam.